

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1947-1948.

Projet de loi contenant le budget ordinaire du Congo Belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1948.

AMENDEMENTS
PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

Bruxelles, le 20 mai 1948.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que je propose d'apporter au projet de loi contenant le budget ordinaire du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1948.

Ces amendements ont pour but :

A. — Projet de loi :

de créer un article 10bis en vue d'autoriser la prolongation de la période d'engagement des dépenses exceptionnelles prévues pour bâtiments civils et militaires;

B. — Budget des Voies et Moyens du Congo Belge (Tableau I) :

de majorer les recettes de 41.750.000 francs;

C. — Budget des dépenses ordinaires du Congo Belge (Tableau II) :

de réduire de 1.803.000 francs le crédit de l'article premier et de 660.000 francs le crédit de l'article 2 de ce budget.

Voir :

Document du Sénat :

91 (Session de 1947-1948) : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1947-1948.

Wetsontwerp houdende de gewone begroting van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1948.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Brussel, de 20 Mei 1948.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U een nota over te maken aangaande amendementen die ik voorstel te brengen aan het wetsontwerp houdende de gewone begroting van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1948.

Deze amendementen hebben voor doel :

A. — Wetsontwerp :

een artikel 10bis in te voegen met het oog op de verlenging van de termijn vastgesteld voor het aangaan van de voor burgerlijke en militaire gebouwen voorziene uitzonderingsuitgaven;

B. — Begroting der Middelen van Belgisch-Congo (Tabel I) :

de ontvangsten te vermeerderen met 41.750.000 fr.

C. — Begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo (Tabel II) :

het krediet van artikel één dezer begroting met 1.803.000 frank en het krediet van artikel 2 met 660.000 frank te verminderen.

Zie :

Gedr. Stuk van de Senaat :

91 (Zitting 1947-1948) : Wetsontwerp.

(2)

Ensuite de ces amendements le budget ordinaire du Congo Belge se présentera comme suit :

Recettes	fr. 3.745.644.000
Dépenses	3.601.585.000

Soit un boni présumé de . . fr. 144.059.000

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Colonies,
WIGNY.

Monsieur le Président du Sénat,
Bruxelles.

Ingevolge deze amendementen zal de gewone begroting van Belgisch-Congo voorkomen als volgt :

Ontvangsten	fr. 3.745.644.000
Uitgaven	3.601.585.000

Dit is een vermoedelijk batig
saldo van fr. 144.059.000

Met bijzondere hoogachting :

De Minister van Koloniën,
WIGNY.

De heer Voorzitter van de Senaat,
Brussel.

AMENDEMENT AU PROJET DE LOI

ART. 10bis (nouveau).

Le Ministre des Colonies est autorisé à engager dans les quatre premiers mois de 1949, les dépenses exceptionnelles prévues au budget ordinaire de 1948 pour bâtiments civils et constructions dans les camps militaires et non engagées pour raison de force majeure au 31 décembre 1948, sous réserve que l'ordonnancement et la liquidation de ces dépenses s'effectueront avant le 31 octobre 1949.

**

AMENDEMENTS AUX TABLEAUX.

TABLEAU I.

Budget des Voies et Moyens du Congo belge pour l'exercice 1948.

ART. 35bis (nouveau). — Dotation forfaitaire du Trésor belge en couverture de dépenses métropolitaines de souveraineté inscrites au budget colonial pour 1948 à la décharge de la Métropole : 41.750.000 francs.

Augmentation : 41.750.000 francs.

TABLEAU II.

Budget des dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1948.

SECTION I. — Ministère des Colonies.

CHAPITRE I. — Administration Centrale.

ARTICLE PREMIER. — Traitements et indemnités diverses du personnel : 23.015.000 francs.

Diminution : 1.803.000 francs.

Celle-ci figurera dans les développements de l'article 1^{er} sous les littera :

A. Personnel du cadre administratif : fr. 1.523.000.

D. Indemnités pour prestations spéciales : 280.000 francs.

ART. 2. — Matériel, mobilier, entretien des bâtiments, fournitures en général, etc. : 5.123.000 francs.

Diminution : 660.000 francs.

Celle-ci figurera dans les développements de l'article 2 sous les littera :

A. Matériel, mobilier et fournitures; frais d'entretien, etc. : 460.000 francs.

B. Frais d'achat, d'utilisation et de réparation de voitures automobiles, etc. : 200.000 francs.

AMENDEMENT AAN HET WETSONTWERP.

ART. 10bis (nieuw).

De Minister van Koloniën is gerechtigd, gedurende de eerste vier maanden van 1949, de uitzonderingsuitgaven vast te leggen die op de gewone begroting van 1948 voor burgerlijke gebouwen en bouwwerken in de militaire kampen voorzien zijn, en die om reden van overmacht op 31 December 1948 niet vastgelegd zijn, onder voorbehoud dat de ordonnanciering en de vereffening van deze uitgaven vóór 31 October 1949 zullen plaats grijpen.

**

AMENDEMENTEN OP DE TABELLEN.

TABEL I.

Begroting der middelen van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1948.

ART. 35bis (nieuw). — Forfaitaire dotatie van de Belgische Schatkist ter dekking van Moederlandse sovereigniteitsuitgaven uitgetrokken op de koloniale begroting voor 1948 ter ontlasting van het Moederland : 41.750.000 frank.

Vermeerdering : 41.750.000 frank.

TABEL II.

Begroting der gewone uitgaven van Belgisch Congo voor het dienstjaar 1948.

SECTIE I. — Ministerie van Koloniën.

HOOFDSTUK I. — Hoofdbestuur.

ARTIKEL ÉÉN. — Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel : 23.015.000 frank.

Vermindering : 1.803.000 frank.

Deze zal in de uitgewerkte staten van artikel 1 voorkomen onder littera's :

A. Personeel van het administratief kader : 1.523.000 frank.

D. Vergoedingen voor bijzondere dienstverleningen : 280.000 frank.

ART. 2. — Materieel, meubelen, onderhoud van de gebouwen, benodigdheden in het algemeen, enz. : 5.123.000 frank.

Vermindering : 660.000 frank.

Deze zal in de uitgewerkte staten van artikel 2 voorkomen onder littera's :

A. Materieel, meubelen en benodigdheden; kosten voor onderhoud, enz. : 460.000 frank.

B. Kosten voor aankoop, gebruik en herstelling van autorijtuigen, enz. : 200.000 frank.

COMMENTAIRE DES AMENDEMENTS.

1^o ARTICLE 10bis (NOUVEAU) DU PROJET DE LOI :

L'exécution des travaux de construction de bâtiments publics rencontre actuellement en Afrique des difficultés accrues, dues à la lenteur et à l'irrégularité de l'approvisionnement en matériaux essentiels. Ces inconvénients, joints à ceux existant déjà en temps normal, — intempéries saisonnières, adjudications simultanées Belgique-Congo — empêchent d'engager la totalité des dépenses prévues avant le 31 décembre de l'exercice en cours.

Pour éviter que des crédits ne tombent en annulation et doivent être postulés à nouveau dans un budget ultérieur, il est proposé de prolonger de quatre mois, soit jusqu'au 30 avril 1949, la période d'engagement des dépenses exceptionnelles pour construction de bâtiments civils et travaux dans les camps militaires, prévues aux budgets ordinaires du Congo Belge (art. 158A et 158G), et du Ruanda-Urundi (art. 93/A et 93/C) pour l'exercice 1948.

2^o ARTICLE 35bis DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS;

ARTICLES 1 ET 2 DU BUDGET DES DÉPENSES ORDINAIRES :

Déférant au désir marqué par le Parlement de voir la Belgique, en tant que puissance coloniale, continuer à supporter les dépenses métropolitaines de souveraineté prises en charge par le Budget colonial, le Gouvernement a déposé sur le bureau de la Chambre des Représentants un projet de loi consacrant l'octroi par le Trésor belge au Trésor colonial d'une somme forfaitaire de 30 millions de francs en compensation des dépenses en cause supportées par le Budget colonial de 1947. Le crédit nécessaire à ce versement sera rattaché au budget-annexe du Ministère du Budget pour l'exercice 1947, Titre II : « Ministère des Colonies ».

Il convenait d'aller plus loin dans cette voie pour l'exercice 1948, et de rétablir un véritable budget du Ministère des Colonies, tout en maintenant une administration coloniale unique.

Dans ce but, des amendements ont été proposés par le Gouvernement, au Budget du Ministère des Colonies soumis actuellement à l'examen de la Chambre des Représentants :

TOELICHTING VAN DE AMENDEMENTEN

1^o ARTIKEL 10bis (NIEUW) VAN HET ONTWERP VAN WET.

De uitvoering van constructiewerken voor openbare gebouwen ontmoet thans, in Afrika, grotere moeilijkheden, die te wijten zijn aan de traagheid en de onregelmatigheid van de bevoorrading in allernoodzakelijkste bouwstoffen. Deze ongemakken, gevoegd bij die welke in gewone omstandigheden reeds bestaan — guurheid in zekere seizoenen, gelijktijdige aanbestedingen België-Congo — beletten het geheel der voorziene uitgaven vóór 31 December van het lopende dienstjaar aan te gaan.

Ten einde te vermijden dat zekere kredieten zouden vervallen en in een latere begroting weder zouden dienen aangevraagd, wordt voorgesteld de termijn bepaald voor het aangaan van de, voor het optrekken van burgerlijke gebouwen en voor werken in de militaire kampen, in de gewone begroting van Belgisch-Congo (art. 158/A en 158/G) en van Ruanda-Urundi (art. 93/A en 93/C) van het dienstjaar 1948 voorziene uitzonderingsuitgaven met vier maand, d.i. tot 30 April 1949, te verlengen.

2^o ARTIKEL 35bis VAN DE BEGROTING DER MIDDELEN

ARTIKEL 1 EN 2 VAN DE BEGROTING DER GEWONE UITGAVEN :

Aan het door het Parlement uitgedrukte verlangen gevolg gevend, dat België als koloniale macht de Moederlandse souvereiniteitsuitgaven, die door de Koloniale begroting opgenomen werden, dient blijvend op zich te nemen, heeft het Gouvernement ter tafel van de Kamer der Volksvertegenwoordigers een wetsontwerp neergelegd houdende toekenning, door de Belgische Schatkist aan de Koloniale Schatkist, van een forfaitaire som van 30 miljoen frank als compensatie van gezegde uitgaven die door de Koloniale begroting van 1947 gedragen worden. Het voor deze storting nodige krediet zal gebracht worden op de aanvullingsbegroting van het Ministerie van Begroting voor het dienstjaar 1947, titel II : « Ministerie van Koloniën ».

Het paste, in die zin, verder te vorderen voor het dienstjaar 1948, en een echte begroting van het Ministerie van Koloniën te herstellen en tevens een enkel koloniaal bestuur in stand te houden.

Met dit doel werden, door het Gouvernement, amendementen voorgesteld op de Begroting van het Ministerie van Koloniën, die thans ter studie van de Kamer der Volksvertegenwoordigers ligt :

a) D'une part, les dépenses suivantes sont réincorporées au budget métropolitain de 1948 :

1 ^o Les traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre	fr. 863.000
2 ^o Les rémunérations des attachés coloniaux (y compris les indemnités de poste)	940.000
3 ^o Les dépenses diverses de l'hôtel ministériel	460.000
4 ^o Les dépenses des voitures utilisées par le Ministère et le personnel du Cabinet	200.000
Total. . . fr.	2.463.000

C'est pourquoi, par les présents amendements, les crédits des articles 1^{er} et 2 du budget des dépenses ordinaires du Congo Belge, où étaient prévues les dépenses en cause, sont diminués à due concurrence.

b) D'autre part, les amendements proposés au Budget métropolitain des Colonies prévoient une dotation *forfaitaire* de 41.750.000 francs en faveur du Trésor colonial, en couverture de dépenses métropolitaines de souveraineté inscrites au Budget colonial de 1948, à la décharge de la Métropole.

Cette dotation couvre les dépenses du Ministère des Colonies restant inscrites sous la section I du tableau II du Budget ordinaire du Congo Belge de 1948. (Total initial de 44.213.000 francs diminué de 2.463.000 francs.)

Il est proposé de rattacher cette recette à l'article 35bis du Budget des Voies et Moyens du Congo Belge de 1948.

a) Enerzijds worden de volgende uitgaven weder ingelast in de Moederlandse begroting van 1948 :

1 ^o De wedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister	fr. 863.000
2 ^o De bezoldigingen van de koloniaal attaché's (met inbegrip van de postvergoedingen).	940.000
3 ^o Allerhande kosten van het Ministerieel ambtsgebouw	460.000
4 ^o De kosten van de door de Minister en het personeel van het Kabinet gebruikte autorijtuigen	200.000
Totaal. . . fr.	2.463.000

Door deze amendementen worden, daarom, de kredieten van artikelen 1 en 2 van de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo, waarop gezegde uitgaven voorzien waren, met eenzelfde bedrag verminderd.

b) Anderzijds, voorzien de op de Moederlandse begroting van Koloniën voorgestelde amendementen, een *forfaitaire* dotatie van 41.750.000 frank ten bate van de Koloniale Schatkist, ter dekking van Moederlandse soevereiniteitsuitgaven uitgetrokken op de Koloniale Begroting van 1948 ter ontlasting van het Moederland.

Deze dotatie dekt de uitgaven van het Ministerie van Koloniën die uitgetrokken blijven onder sectie I van tabel II van de gewone begroting van Belgisch-Congo voor 1948 (Aanvankelijk totaal 44.213.000 fr., verminderd met 2.463.000 frank).

Bij deze wordt voorgesteld deze ontvangst te brengen op artikel 35bis der Begroting der Middelen van Belgisch-Congo voor 1948.